

2 - Solo Butler

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

I can hear water.

[00:15] ---

I can feel light hitting my eyelids...

[00:18] ---

It's the summer sunshine.

[00:27] ---

Am I dreaming?

[00:32] ---

*The reflection you see
in the spring of dreams*

[00:34] ---

is the next chapter of the story.

[00:37] ---

A brilliant golden afternoon.

[00:40] ---

What would I see if I woke up?

[00:48] ---

Open your eyes, young master.

[00:54] ---

Sebastian...

[00:57] ---

You slept well.

[01:14] ---

Young master, we are almost there.

[01:18] ---

It's time to work.

[01:25] ---

*Tatoe owaru koto no nai
kanashimi ga anata ubatte mo*

[01:33] ---

*Hanarete yuku kokoro
nado koko ni wa nai to itte*

[01:40] ---

"Black Butler II"

[01:48] ---

Kekeyotta senaka ni toikakeru

[01:51] ---

*Asu ga donna katachi demo
yuruganakatta no wa mou*

[01:58] ---

Shinjiru koto wo wasuretakunakatta kara

[02:04] ---

*Me wo sorasu kuse mo aimai
na kaitou mo waraenu uso mo*

[02:12] ---

Tonari ni inakereba imi sae nijinde yuku

[02:19] ---

*Tatoe owaru koto no nai
kanashimi ga anata ubatte mo*

[02:27] ---

*Wasurenaide "sayonara"
ga uso to omoeta hibi wo*

[02:35] ---

*Tatoe owaru koto no nai
kanashimi ga anata ubatte mo*

[02:43] ---

*Hanarete yuku kokoro
nado koko ni wa nai to itte*

[02:53] ---

"Solo Butler"

[02:58] ---

This area has been plagued
by floods for a long time.

[03:02] ---

I am delighted at the addition of a
new floodgate on Phantomhive lands

[03:07] ---

thanks to your support.

[03:12] ---

I intend to fully commit myself to
the difficult task of flood control,

[03:16] ---

as my family before
me has for generations.

[03:37] ---

I say, that speech of the earl's
was just shameless, wasn't it?

[03:40] ---

And I hear the company he runs

[03:43] ---

is making more money than they

know what to do with. From what I hear...

[03:47] ---

Oh, my! That much? That's just indecent.

[03:50] ---

I certainly hope the child's
vanity doesn't get him into trouble.

[03:55] ---

Now, now, who's the man
who wishes for that most of all?

[03:58] ---

That's what I'd like to know.

[04:02] ---

Could I ask you to share the
wisdom of your greater experience?

[04:06] ---

Oh, there's nothing we
could possibly teach *you*!

[04:10] ---

Heavens, no!

[04:12] ---

B-By the way, my lord, I recently
got wind of a pretty little investment...

[04:17] ---

Pardon me, my lords and lady.

[04:19] ---

I'm afraid my master
has another engagement.

[04:26] ---

What tiresome people.

[04:28] ---

Ciel!

[04:32] ---

Elizabeth!

[04:33] ---

Ciel, Ciel, Ciel! Look at this!

[04:36] ---

Come on, Elizabeth,
I can't see it like this.

[04:39] ---

It's a deer!

[04:42] ---

Deer?

[04:43] ---

There's an ever so rare and
elusive deer on a hill right near here!

[04:48] ---

"Ever so rare"?

[04:52] ---

It's a white stag that brings happiness!

[04:54] ---

I've never heard of it.

[04:56] ---

According to legend...

[04:59] ---

The rare white stag has
traditionally been considered

[05:02] ---

a messenger of the otherworld.

[05:06] ---

Those who receive his message are
supposedly blessed with good fortune.

[05:10] ---

Yes! You know everything, Sebastian!

[05:13] ---

Thank you, my lady.

[05:15] ---

That's just a fairy tale.

[05:17] ---

No, it's true! There are witnesses!

[05:21] ---

Let's go look for it, Ciel, can't we?

[05:24] ---

No. I'm busy.

[05:29] ---

You're so mean.

[05:32] ---

Elizabeth!

[05:33] ---

Well, I never. He's making his fiancée cry!

[05:36] ---

They say they're engaged, but
I suppose they're just playing house.

[05:39] ---

I wonder if that means
my niece still has a chance?

[05:42] ---

Sebastian, prepare a boat.

[05:45] ---

Certainly.

[05:46] ---

Lady Elizabeth.

[05:49] ---

I'd like to go inspect
another floodgate downstream.

[05:54] ---

Would you favor me with
your company on the river?

[05:56] ---

I'm told that the elusive
white stag lives on this land.

[06:00] ---

Have you heard of it?

[06:01] ---

Yes, of course! I'd love to come with you.

[06:19] ---

Have you decided, my lady?

[06:22] ---

Hmm... A simple style
is best for boating, but...

[06:25] ---

But that lacy one is adorable,
and I love the frills on that one...

[06:30] ---

Oh, blast it! I wish I could
wear them both at once!

[06:33] ---

Goodness!

[06:35] ---

Please, take all the time you like.

[06:37] ---

Oh, that one is cute, too!

[06:41] ---

Hadn't you planned to
head straight home, my lord?

[06:43] ---

I changed my mind.

[06:46] ---

This is my duty.

[06:49] ---

To manage the river,
and to do this dull socializing,

[06:52] ---

and to please my fiancée...

[06:54] ---

All of it is my duty as the head
of the house of Phantomhive.

[06:59] ---

And what's more, I don't enjoy
being underestimated like this.

[07:04] ---

I'll go check on the boat.

[07:19] ---

He's so wonderful!

[07:24] ---

Sebastian, what the devil are they doin'? This isn't a circus!

[07:28] ---

I imagine they're trying to find fault with our young master.

[07:32] ---

He has quite a few social enemies.

[07:35] ---

Enemies?

[07:35] ---

Yes?

[07:37] ---

For one thing, there are many who'd stand to gain

[07:39] ---

from those two breaking off their engagement.

[07:42] ---

Breaking it off?!

[07:44] ---

I ask that you three behave yourselves, and not get any ideas.

[07:49] ---

Y-Yes, Sir!

[07:53] ---

They mustn't break it off, no! Elizabeth is the only one for him!

[07:57] ---

We have to help him!

[07:59] ---

Right, let's do this! You two understand our job, right?

[08:05] ---

Hip, hip, hurrah!

[08:16] ---

Oh, there's something over there!

[08:21] ---

Here we go!

[08:22] ---

Yes, Sir!

[08:26] ---

Drat, I was sure the stag was this way...

[08:31] ---

I caught 'em!

[08:33] ---

I caught them, yes!

[08:35] ---

Here he is!

[08:41] ---

Do those look like deer to you lot?

[08:48] ---

A momentary peace

[08:50] ---

is an elusory fruit that, once
gone, can never be regained.

[08:58] ---

Ciel Phantomhive...
your die has already been cast.

[09:03] ---

Now, where will you place your bets?

[09:08] ---

All right, we've got 6 to 1 odds on
Elizabeth finding what she seeks,

[09:12] ---

and 4 to 1 odds on not finding it!

[09:14] ---

Place your bets, ladies and gentlemen!

[09:19] ---

Bet.

[09:21] ---

Be a man and put all
your money on the long shot!

[09:23] ---

We've got 108 to 1 on
dissolving the engagement!

[09:26] ---

Roll up and place your bets!

[09:29] ---

What does he think he's doing?

[09:31] ---

I was so sure we'd find
the stag by lunch, too...

[09:36] ---

It's called "elusive" because
it's hard to find, isn't it?

[09:38] ---

I suppose you're right.

[09:41] ---

All right, we'll eat lunch
and then go back to searching!

[09:45] ---

What's today's lunch, Sebastian?

[09:47] ---

For today's picnic luncheon
we have shrimp salad, salmon pie,

[09:52] ---

and Cheshire cheese sandwiches.

[09:57] ---

I say, did anyone hear
a strange noise just now?

[10:01] ---

My apologies; there's
been a slight mistake.

[10:05] ---

That's not like you, Sebastian.

[10:12] ---

Good Gad, what are you playing at?

[10:16] ---

One moment, my lord.

[10:19] ---

Now things are getting interesting!

[10:21] ---

The butler makes an unbelievable mistake!

[10:24] ---

The odds of their engagement
dissolving are now just 60 to 1!

[10:27] ---

Is their passion plummeting as well?!

[10:31] ---

Freshness of ingredients is critical!

[10:33] ---

Catch it, trim it, and eat it!

[10:35] ---

A premade pie just isn't the done thing!

[10:38] ---

Will the pigeons
I caught be useful, too, yes?!

[10:40] ---

Yes! We'll just lightly roast
them with this beauty here,

[10:44] ---

and the little lady will be all smiles!

[10:48] ---

Sebastian--

[10:49] ---

--that--

[10:49] ---

--hurt!

[10:51] ---

Really, how many
times do I have to tell you?

[10:57] ---

I told... you three...

[11:02] ---

to behave yourselves!

[11:12] ---

I-Impressive as ever, Sebastian.

[11:15] ---

A Phantomhive butler who can't
do this much isn't worth his salt.

[11:20] ---

May I present freshwater
fish and lobster soufflé

[11:22] ---

with roast pigeon in
the style of the Pyrénées.

[11:25] ---

How marvelous!

[11:27] ---

Wait, isn't this a bit different
from the menu you listed before...?

[11:31] ---

I made alterations to show the
local ingredients to better advantage.

[11:35] ---

It looks scrumptious!

[11:39] ---

Thank you! Thank you!

[11:41] ---

The young ladies are delighted!
Come, ladies and gents, place your bets!

[11:48] ---

This is an Eton mess with wild strawberries.

[11:52] ---

Delicious!

[11:54] ---

It uses cream straight from a Jersey cow

[11:57] ---

to achieve a simple yet
incomparably fresh taste, my lady.

[12:03] ---

I never thought you'd go
so far as to play dairy farmer.

[12:06] ---

Just the memory of it makes me smile.

[12:08] ---

Quite so, my lord. I imagine
you're the only master in all the world

[12:11] ---

who would make his
butler do such a thing.

[12:15] ---

Oh, you two are such good friends!

[12:18] ---

I-I'm not "friends"
with some blasted butl--

[12:30] ---

We're simply not
finding it. How tiresome!

[12:33] ---

Want to go home?

[12:34] ---

No, not yet!

[12:36] ---

All right.

[12:43] ---

*It's a tranquil day on the river...
So why do I feel so unsettled?*

[12:50] ---

What's wrong?

[12:51] ---

Nothing.

[12:53] ---

Ciel...

[12:57] ---

Just wait, we'll find it.

[13:12] ---

The clouds grow menacing.

[13:15] ---

It looks as though Elizabeth
won't find what she seeks,

[13:18] ---

and their future together is bleak.

[13:22] ---

The current odds are...

[13:25] ---

Well, Ran-Mao, aren't *you* bold today!

[13:28] ---

You still think they'll find it?

[13:31] ---

Still... I do love an exciting game.

[13:37] ---

Elizabeth. I'm telling you, wait!

[13:41] ---

I just saw it! It's further in the woods!

[13:43] ---

Even the stag will be hiding from this rain!

[13:46] ---

Let's call it a day.

[13:47] ---

No! I'm going to find the white stag!

[13:49] ---

Don't be unreasonable.

[13:52] ---

We can look for it again any time we like.

[13:55] ---

We can just hire people, and offer a reward.

[13:57] ---

So...

[13:58] ---

Ciel.

[14:00] ---

You... You idiot!

[14:05] ---

Elizabeth?

[14:07] ---

That wouldn't mean anything.

[14:09] ---

You don't understand how I feel at all!

[14:13] ---

Forget it!

[14:13] ---

Elizabeth!

[14:15] ---

Aw, you made her angry with you.

I wonder if that ends it?

[14:20] ---

Lau!

[14:21] ---

I bet on you finding it.

I wish you wouldn't disappoint me.

[14:26] ---

Why should I care what *you* want?

[14:29] ---

"A gentleman is charged
with pleasing his lady," eh?

[14:33] ---

Being an English

nobleman is such a bother.

[14:37] ---

I was born one. It doesn't
bother me in the slightest.

[14:40] ---

Oh?

[14:42] ---

But...

[14:45] ---

I was born into a
disgraced family. My duty is...

[14:52] ---

Well, then! I've finished collecting
my money, so I'll just push off!

[14:58] ---

--We're going to bring Elizabeth home, Sebastian.

[14:59] ---

--Sebastian!

[15:03] ---

What is it?

[15:06] ---

Lady Elizabeth is in trouble!

[15:27] ---

Lady Elizabeth!

[15:32] ---

Hold on tight!

[15:34] ---

No, no! If you pull too
hard, she'll capsize, yes!

[15:38] ---

Elizabeth!

[15:40] ---

Ciel...

[15:49] ---

I saw it... on the other side of the river...

[15:54] ---

Look out! Don't take
your hands off the boat!

[15:56] ---

I'm going to find the white stag!

[16:01] ---

The white stag...

[16:03] ---

Elizabeth... why...?

[16:07] ---

I'll make sure you find happiness!

[16:12] ---

What shall we do, young master?

[16:15] ---

She's certainly not safe like that.

[16:17] ---

Look.

[16:24] ---

It's an old-fashioned floodgate.

[16:26] ---

We'd planned to begin
rebuilding it next month.

[16:29] ---

It's already leaking.

[16:31] ---

When it bursts, the water
it's barely holding back now

[16:33] ---

will wash upstream, and this
whole area will be swamped.

[16:42] ---

Sebastian.

[16:46] ---

This is an order.

[16:48] ---

Stop the flood!

[16:50] ---

And I may leave Lady Elizabeth?

[16:52] ---

Don't make me repeat myself.

[16:54] ---

I'll protect Elizabeth.

[16:57] ---

That's my duty!

[17:01] ---

Yes, my lord.

[17:48] ---

Sebastian, what are you doing?!

[17:57] ---

I'll protect Elizabeth!

[18:02] ---

No matter what!

[18:13] ---

Young master.

[18:22] ---

Are you awake, young master?

[18:24] ---

--Ciel! I'm sorry! I'm so, so sorry!

[18:26] ---

--Hurrah! Hurrah! Hurrah!

[18:29] ---

I should never have done that!

[18:30] ---

Elizabeth.

[18:34] ---

I'm glad you're all right.

[18:36] ---

And I'm glad that you're
all right, young master.

[18:41] ---

Sebastian, why did you open the gate?!

[18:44] ---

I ordered you to stop the flood!

[18:47] ---

And I followed your order.

[18:49] ---

What?

[18:51] ---

I doubt it will flood
here now... or ever again.

[18:57] ---

In order to restore the
proper flow of the river,

[18:59] ---

it was necessary to
release the dammed-up water.

[19:03] ---

I guided the current with a
bit of help from everyone there,

[19:08] ---

and had the river's shape altered.

[19:12] ---

To her safest form--her rightful form.

[19:16] ---

"Rightful form"?

[19:19] ---

Yes. Now she's the way she
was several thousand years ago,

[19:23] ---

when the white stags were here.

[19:25] ---

But we didn't find a stag.

[19:28] ---

That's all right. I know we'll find it one day.

[19:32] ---

If you're looking for the

elusive stag, he's right on that hill.

[19:40] ---

It's...

[19:43] ---

A white stag!

[19:46] ---

It's a hill figure.

[19:47] ---

"Hill figure"?

[19:49] ---

An ancient geoglyph cut
into the chalky rock of a hill.

[19:54] ---

The torrent earlier washed
away the surface of the hill

[19:57] ---

and revealed the hidden art.

[20:00] ---

So this is the truth behind the legend?

[20:02] ---

That's amazing, Sebastian!

[20:04] ---

A Phantomhive butler who
can't do this much isn't worth--

[20:08] ---

"The flowing river never stops,
and yet the water never stays the same.

[20:11] ---

So it is with man and
all his dwelling places."

[20:15] ---

Tanaka!

[20:16] ---

Where have you been all this time?!

[20:17] ---

D-Don't tell me...

[20:19] ---

In there?

[20:20] ---

With no one tending it,

[20:23] ---

the glyph must have eventually
weathered and been forgotten.

[20:28] ---

But thank goodness...

[20:30] ---

Thank goodness you found the white stag, Ciel.

[20:34] ---

You were the one looking for it.

[20:37] ---

Say, Ciel, are you having fun?

[20:42] ---

I had fun, because I got to
spend the day frivolling with you.

[20:47] ---

You see, you're always
running off somewhere for "work."

[20:53] ---

And each time you come back,
you look upset. So that's why...

[20:59] ---

They say that people
who see the white stag

[21:01] ---

are filled with happiness
their whole lives long.

[21:05] ---

Lizzie...

[21:08] ---

You finally called me that.

[21:11] ---

Remember this sight, Ciel.

[21:15] ---

Thank you, Lizzie.

[21:23] ---

Congratulations!
Congratulations! Congratulations!

[21:27] ---

Thank you!

[21:39] ---

Nemuru anata wa kanashisou de

[21:46] ---

Warui yume demo miteru you da

[21:53] ---

How do I live without you

[21:59] ---

Anata to iu sora no naka

[22:06] ---

Boku dake wo tojikomete

[22:13] ---

Itsuka mita aozora wo

[22:20] ---

Sagasezu ni nageku kedo

[22:27] ---

Hito wa mina sora no naka

[22:34] ---

Jiyuu to iu kago no naka

[22:41] ---

Hoshi mo nai yoru no sora

[22:48] ---

Yuku ate mo mienai me de... samayou

[23:14] ---

Again?

[23:15] ---

This isn't all, my lord.

[23:17] ---

In addition to the invitations,
there are requests for interviews.

[23:20] ---

Your popularity with the society
crowd has soared since that day.

[23:26] ---

What a bother.

[23:28] ---

My lord, it's necessary for
you to treat these people well

[23:31] ---

and build connections.

[23:34] ---

This is a treat for our
ordinary private customers.

[23:37] ---

I believe you could take this opportunity

[23:38] ---

to expand your
business into travel services.

[23:44] ---

Right.

[23:59] ---

In her rightful form, hmm?

[24:04] ---

*I just saw a flash of red
out of the corner of my eye.*

[24:08] ---

I have a hideous foreboding.

[24:10] ---

*Ah, is this your first time
seeing that, young master?*

[24:14] ---

If your eyes happen to meet,

[24:16] ---

*don't break eye contact;
just back away slowly*

[24:18] ---

*and call out from a safe distance,
"Say, have you gained weight?"*

[24:24] ---

Next time: "Wench Butler."

[24:26] ---

A Phantomhive butler

[24:28] ---

who can't serve up an identifying photograph isn't worth his salt.

[24:28] ---

"Next Time: Wench Butler"

Revision #1

Created 2026-01-04 22:30:06 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:30:06 UTC by whimsee